

## Lecture no 07 :

**State Institution**      مؤسسات الدولة

### 1/ Parliament :

is the highest representative body in the state.

In a representative democracy system, it consists of elected representatives of people (i.e. the original bearer of state power).

It represents the constituent and legislative power among the highest state authorities, although it does not have to be the only constitutional authority with legislative power.

### 1/ البرلمان :

هو أعلى هيئة تمثيلية في الدولة، في النظام الديمقراطي التمثيلي، يتكون من ممثلين منتخبين للشعب (أي الحامل الأصلي لسلطة الدولة)، وهو يمثل السلطة التأسيسية والتشريعية بين السلطات العليا في الدولة، رغم أنه ليس من الضروري أن يكون السلطة الدستورية الوحيدة التي تتمتع بسلطة تشريعية.

### 2/ Head of State :

Head of state is the highest representative of the executive power in the state; it represents the states in internal and foreign policy.

It can be a hereditary or elected monarch , president (elected) or in specific cases also another officer – e.g. in the former Soviet Union the nominal head of state was the Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet.

Apart from an individual head of state there is also the institution of a collective head of state (e.g. two Captain Regents in San Marino).

### 2/ رئيس الدولة :

رئيس الدولة هو أعلى ممثل للسلطة التنفيذية في الدولة؛ يمثل الدول في السياسة الداخلية والخارجية.

يمكن أن يكون ملكًا وراثيًا أو منتخبًا، أو رئيسًا (منتخبًا) أو في حالات محددة أيضًا ضابطًا آخر - على سبيل المثال. في الاتحاد السوفييتي السابق، كان رئيس الدولة الاسمي هو رئيس هيئة رئاسة مجلس السوفييت الأعلى، وبصرف النظر عن رئيس الدولة الفردي، هناك أيضًا مؤسسة رئيس الدولة الجماعي (على سبيل المثال، كابتن ريجنتس في سان مارينو).

### **3/ Government (council of ministers) :**

The government (council of ministers) is one of the highest collective state bodies. Whereas in the parliament form of government it has, *stricto sensu* , the character of highest executive body of state power, vested among others with decision making powers, in case of presidential form of government the cabinet does not have such powers and fulfils mostly the advisory, working and executive function in contrast to the head of state as the "head" (leader, "boss") of executive power.

### **3/ الحكومة (مجلس الوزراء) :**

وهي احد أعلى هيئات الدولة الجماعية، فيما يتعلق بنظام الحكومة البرلماني فان لديها طابع أعلى للهيئة التنفيذية للسلطة الدولية، في حالة النظام الرئاسي للحكومة لا يتمتع المجلس بسلطة مماثلة ويؤدي في الغالب وظائف استشارية وتنفيذية تتعلق برئيس الدولة ك "رأس" للسلطة التنفيذية.

### **4/ Courts :**

The judiciary is a part of state instruments of power since their origin and its importance and position has changed throughout the history, Up until the beginning of enlightenment and the liberal state the judiciary was regularly connected with legislation (the absolute monarch as the highest justice) or with the administration (e.g.courts for subjects).

Today, the courts are within the European (continental) systems of institutionalized separation of state powers bodies that interpret and apply laws (or legal regulations in general) to specific cases (for brief comparison: parliaments create laws and the government executes them), Within the context that they can interpret the law, they can also shape it (however in principle, they should not re create it, just fill in the gaps; this does not apply e.g. to appellate courts in so called Anglo-American legal system).

Courts should be independent in their decision making and should adhere only to law (constitution, laws, other generally binding legal regulations), The independence of courts and judges means to create such relations between public authorities so the courts will not be subordinated to the parliament, bodies of executive power nor other public authorities.

#### 4/ المحاكم :

القضاء جزء من أدوات سلطة الدولة منذ نشأته وتغيرت أهميته ومكانته عبر التاريخ، وحتى بداية عصر التنوير والدولة الليبرالية كان القضاء مرتبباً بانتظام بالتشريع (الملك المطلق باعتباره أعلى عدالة) أو مع الإدارة (مثل محاكم الرعايا).

اليوم، أصبحت المحاكم ضمن الأنظمة الأوروبية (القارية) للفصل المؤسسي بين سلطات الدولة، وهي الهيئات التي تفسر وتطبق القوانين (أو اللوائح القانونية بشكل عام) على قضايا محددة (للمقارنة الموجزة: تسن البرلمانات القوانين وتنفذها الحكومة). وفي السياق الذي يمكنهم فيه تفسير القانون، يمكنهم أيضاً تشكيله (ولكن من حيث المبدأ، لا ينبغي لهم إعادة إنشائه، بل يجب عليهم فقط ملء الثغرات؛ وهذا لا ينطبق على سبيل المثال على محاكم الاستئناف في ما يسمى بالنظام القانوني الأنجلو أمريكي).

يجب أن تكون المحاكم مستقلة في اتخاذ قراراتها ويجب أن تلتزم فقط بالقانون (الدستور والقوانين وغيرها من اللوائح القانونية الملزمة بشكل عام). ويعني استقلال المحاكم والقضاء إنشاء مثل هذه العلاقات بين السلطات العامة بحيث لا تخضع المحاكم للبرلمان. وهيئات السلطة التنفيذية ولا غيرها من السلطات العامة.

#### 5/ Control authorities :

Control authorities have separate position, although they are sometimes seen as part of the executive power, Maybe formation of new independent power - the control power (along the three traditional powers of legislature, executive and judiciary) can be considered according to certain concepts, Control authorities are independent in terms of creation from the government, appointment of highest officers of these authorities is usually within the jurisdiction of parliament or common jurisdiction of parliament and the head of state.

#### 5/ السلطات الرقابية :

السلطات الرقابية لها موقف منفصل، على الرغم من أنها ينظر إليها في بعض الأحيان كجزء من السلطة التنفيذية، وربما تشكيل سلطة مستقلة جديدة - يمكن النظر في السلطة الرقابية (إلى جانب السلطات

التقليدية الثلاث التشريعية والتنفيذية والقضائية) وفقا لمفاهيم معينة، والسلطات الرقابية هي مستقلة من حيث الإنشاء عن الحكومة، وعادة ما يكون تعيين كبار المسؤولين في هذه السلطات ضمن اختصاص البرلمان أو الاختصاص المشترك للبرلمان ورئيس الدولة.

## 6/ Central Bank :

Central bank (known also as bank of issue, reserve bank, etc.) is in charge of is-uing currency and regulation of its amount and circulation (e.g. through emission of new banknote or by setting the interest rates).

It has supervisory powers over other (commercial) banks in given state, it provides them with loans, set rules of their actions and bank operation, regulates the exchange rate of own currency, etc, The aim is to prevent monetary insolvency, inflation and financial crisis, It can also manage state foreign exchange and gold reserves and regulate payment to foreign countries.

Usually it is a state or public institution, In developed democratic countries it is protected from direct political interference with its activity and has a governor and so called bank council at its head.

## 6/ البنك المركزي :

البنك المركزي (المعروف أيضًا باسم بنك الإصدار، البنك الاحتياطي، وما إلى ذلك) هو المسؤول عن إصدار العملة وتنظيم مبلغها وتداولها (على سبيل المثال، من خلال إصدار أوراق نقدية جديدة أو عن طريق تحديد أسعار الفائدة).

تتمتع بسلطات إشرافية على البنوك (التجارية) الأخرى في دولة معينة، فهي تقدم لهم القروض، وتضع قواعد أعمالهم وعملياتهم المصرفية، وتنظم سعر صرف العملة الخاصة، وما إلى ذلك، والهدف هو منع العجز النقدي والتضخم والأزمات المالية، ويمكنه أيضًا إدارة احتياطات الدولة من النقد الأجنبي والذهب وتنظيم الدفع المتأخر للدول الأجنبية.

عادة ما تكون مؤسسة حكومية أو عامة، وفي الدول الديمقراطية المتقدمة محمية من التدخل السياسي المباشر في نشاطها ولها محافظ وما يسمى بمجلس البنك على رأسها.